

Uden år, antagelig 1960

AFSENDER

Raymonde Aynard

MODTAGER

Arthur Køpcke

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Sprog:
engelsk

Dateringsbegrundelse:
Aynard udstillede sammen med Joppolo i Galerie Køpcke i marts 1960. Dette brev er skrevet efter udstillingen, eftersom der tales om tilbagesending af malerierne.

Afsendersted:
Paris

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Beniamino Joppolo
Reuther

Arkivplacering:
Aros, Arthur Køpckes Arkiv

DOKUMENTINDHOLD

Aynard takker for Køpckes venlige brev. Hun beklager, at der har været så mange misforståelser. Det ville alt sammen have været fint bortset fra det med pengene. Da hun erfarede, at Køpcke ikke ville tro hende, fik hun sin bank til at lave en attestation på at hun har afregnet med Reuther. Hvis det ikke havde været for alle disse ekspeditioner, ville udstillingen slet ikke have været dyr. Nu er Joppolo bekymret over betegnelsen malerier, men hun tror det kun vil give problemer. Hun anmoder Køpcke om at bruge det samme firma, som forstod overførslen, men håber, at det ikke giver hende en høj udgift oveni.

TRANSSKRIFTION

9 June 20 rue Jacob Paris

Dear sir thank you for your nice letter. It is a pity we've had all these misunderstandings during this show, I hope they are vanished now; except one: about the money I owed you: Seeing that you wouldn't believe me I asked for an attestation from my bank about that transfer: so you can see I acted as you wished and settle your accounts with Mr. Reuther - Indeed the show wouldn't have been expensive, if we hadn't all those expeditions; and now these will be twice to pay for the return... and Joppolo was afraid of troubles for the mention "paintings" and wants to declare it is paintings you send but I fear it will bring more expenses and complications - will you please, sending back the other pictures, give them to the same firm which understood the first transfer. I hope you shall see that it is not for me a

**KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE**

NY CARLSBERGFONDET

heavy cost in surplus, that was not
foreseen - All my best compliments
R Aynard

9 June 1891 Paris

Dear Sir thank you for your
nice letter - it is a pity we
had all these misunderstandings
during this show, I hope they
are cleared now; except one:
about the money I owed you -
being that you wouldn't believe
me I asked for an attestation
from my bank about the
transfer; so you ^{can see} I acted
as you wished and settle your
accounts with Mr Reuther -
Indeed the show wouldn't have
been expensive, if we hadn't
all those expeditions; and now
there will be twice to pay for
the return... and Tappes was

KILDER TIL
DANSK
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

a afraid of trouble for she
mention "paintings" and wants
to declare it is paintings you
send but I fear it will bring
more expense and complications
with you please, sending her
the ^{to} this picture, give them
to the same firm which undertook
the first transfer. I hope you shall
see that it is not for me a
heavy cost in surplus, that was not
foreseen - All my best compliments
R. Snyard